



## Construcción de nueva planta en entornos rurales protegidos: el caso de Albarracín (España)

### *New constructions in protected rural settings: the case of Albarracín (Spain)*

José Luis Baró Zarzo<sup>1</sup> & Miguel Ángel de Haro Muñoz<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Doctor Arquitecto / PhD Architect

<sup>2</sup>Arquitecto Técnico / Technical architect, Fundación Santa María de Albarracín

**Palabras clave:** reconstrucción, solar histórico, arquitectura tradicional, falso histórico, reintegración.

El tamaño reducido de los núcleos rurales y su estrecha vinculación con el paisaje, la homogeneidad constructiva de su arquitectura, la tradición resiliente que custodian celosamente sus habitantes, y demás peculiaridades acentuadas en los entornos protegidos, sugieren la necesidad de plantear un debate específico a la hora de intervenir para colmatar vacíos sobrevenidos. El presente artículo pretende navegar en este mar a partir de la experiencia de intervención en el núcleo histórico de Albarracín (Teruel, España). En primer lugar, abordando la pertinencia o inoportunidad de reconstruir solares con escasos vestigios de su pasado. Y en segundo lugar, reflexionando sobre la manera de resarcir este vacío, entre la necesidad de integración para evitar distorsiones y, la voluntad de diferenciarse para evitar falsos históricos.

**Keywords:** reconstruction, historic site, traditional architecture, historical falsification, reintegration.

*The small size of rural settlements, closely connected to the landscape, the constructive homogeneity of their architecture, their resilient tradition safeguarded by locals, and other singularities highlighted in protected settings suggest the need for a specific debate when intervening to bridge the voids which have appeared. This article aims to navigate this by examining interventions in the historic center of Albarracín (Teruel, Spain). Firstly, an assessment is carried out on the suitability or inconvenience of reconstructing on sites with limited past remains. Secondly, the way in which this void can be remedied is examined, between the need to be integrated to prevent distortions and the will to differ from this setting in order to prevent historical falsifications.*

\*Texto original: castellano. Traducción al inglés: autores.

\*Original text: spanish. English translation: authors.

*“La casa tiene que ser poco llamativa. Pues, ¿no había acuñado yo una vez la frase: viste moderno quien menos llama la atención?”*

Adolf Loos: “Arquitectura” (1910)  
(En Escritos II. El Croquis, Madrid, 1993, p. 31)

*“The building had to look unobtrusive. Had I not once said, modern dress is that which draws least attention to itself?”*

Adolf Loos: “Architecture” (1910)  
(In On Architecture: studies in Austrian literature, culture and thought. Ariadne Press, Riverside, 2007, p. 81)

1. Fotografía aérea de Albarracín tomada desde un globo aerostático (Foto: Santi Marloz).

1. Aerial photograph of Albarracín taken from a hot air balloon (Photograph: Santi Marloz).

2. Fotografía general de Albarracín tomada desde la iglesia de Santa María, con el nevero contiguo en primer plano (Foto: J.L. Baró).

2. Panoramic view of Albarracín from the church of Santa María (Photograph: J.L. Baró).

## LA ARQUITECTURA TRADICIONAL EN PEQUEÑOS NÚCLEOS RURALES

El equilibrio que forman el paisaje, la arquitectura y los medios de vida en pequeños núcleos rurales protegidos resulta extremadamente sensible ante cualquier tipo de intervención. El fuerte contraste entre la naturalidad y espontaneidad de la arquitectura tradicional frente a la elaboración premeditada e intelectualizada de todo proyecto contemporáneo (Vegas-Mileto 2012: 94), la evolución de los sistemas constructivos habituales ligados a procesos industrializados en relación a las técnicas artesanas históricas a partir de materiales autóctonos, la transformación de las necesidades de uso así como la exigencia progresiva de un mayor nivel de confort son algunos de los aspectos que explican la complejidad y dificultad a la hora de acometer una intervención de restauración arquitectónica en estos ámbitos.

El problema se agrava cuando el soporte físico sobre el que restaurar no existe. Nos referimos a aquellos casos de construcción sobre parcelas que estuvieron ocupadas históricamente pero que en la actualidad se encuentran en ruinas

## TRADITIONAL ARCHITECTURE IN SMALL RURAL SETTLEMENTS

The balance of landscape, architecture and ways of life in small protected rural settlements becomes extremely sensitive when faced by any type of intervention. The stark contrast between naturalness and spontaneity in traditional architecture versus the premeditated intellectualized production of any contemporary project (Vegas-Mileto 2012: 94); the evolution of the constructive systems usually linked to industrialized processes compared to the historic artisan techniques using local materials; and the transformation of what is necessary and the progressive demand for higher levels of comfort are some of the aspects explaining the complexity and difficulty in carrying out an architectural restoration intervention in these areas.

The problem worsens when the physical medium to be restored no longer exists. These are cases of construction on sites that were occupied in the past but are now in ruins or completely empty for different reasons (wars,





3



4

o completamente despejadas por motivos diversos (guerras, especulación, abandono...). Sea como fuere, los escasos vestigios preexistentes, rescatados con ayuda de intervención arqueológica, condicionan exiguamente el diseño del conjunto hasta el punto de poder equipararlos con proyectos de nueva planta.

### OBRAS DE RECONSTRUCCIÓN: ¿NECESARIAS O IMPROPIAS?

La primera cuestión que cabe plantearse es si este tipo de construcciones resulta o no procedente. Partiendo del hecho de que todo vacío sobrevenido constituye una distorsión en el paisaje urbano –la pérdida de continuidad de una calle, la alteración de las proporciones de una plaza, la presencia de una medianera vista, el desbordamiento de unas visuales inéditas...–, la inacción consciente puede acarrear el enquistamiento de tal alteración, y con ello la dilución progresiva en la memoria colectiva de los habitantes. Desde este punto de vista, en la medida que se completa una laguna del tejido urbano, la reposición –relleno o prótesis– cobraría sentido.

La reconversión de estos vacíos en espacio público no suele ser la mejor solución. Significa validar un esponjamiento ficticio, no deliberado y absolutamente ahistórico, que tiene además muy complicada marcha atrás.<sup>1</sup> Efectivamente, una vez ganado el espacio vacío para la ciudadanía resulta harto complicado convencer sobre la necesidad de restárselo para re-ocuparlo por razones históricas<sup>2</sup>. La dificultad que entraña una intervención de retroacción, consistente en *poner* en lugar de *quitar*, hipoteca cualquier decisión futura<sup>3</sup>.

speculation, abandonment...). Be that as it may, the limited original remains found, rescued for the purposes of archaeological intervention, barely condition the design of such complexes to the point that they practically seem new building designs.

### RECONSTRUCTION WORK: NECESSARY OR INAPPROPRIATE?

The first point to be raised is whether this type of building is even necessary. Based on the assumption that any empty plot which appears is a distortion in the urban landscape –a loss of continuity in a street, an alteration in the proportions of a square, the presence of a bare walls perspectives which have never been seen before...– a deliberate lack of action can lead to this alteration becoming entrenched, and in turn progressively diluted in the collective memory of inhabitants. In this respect, as lacunae in the urban fabric are filled, the replacement –*filling or prosthesis*– acquires meaning.

Reconverting these areas as public space does not tend to be the best solution. This implies the fictitious opening-up of space that is not deliberate, is absolutely ahistoric and is also extremely difficult to reverse<sup>1</sup>. In fact, once this empty space is reclaimed for civic use it is almost impossible to express any convincing arguments on the need to claim it for re-occupation for historic reasons<sup>2</sup>. It is difficult to implement an intervention of retroaction which *adds* instead of *removing*, jeopardising any future decision<sup>3</sup>.

## VIEJA CIUDAD, EDIFICIO NUEVO

Caso de proceder, se genera casi inmediatamente un peligroso salto al vacío, condicionado, por un lado, por la ausencia de información suficiente que pueda justificar la decisión de reconstruir las edificaciones desaparecidas de forma fidedigna y, por otro, por la responsabilidad de insertar una arquitectura de nueva planta a riesgo de resultar ajena al entorno histórico protegido en que se implanta. Los interrogantes no se dirigen tanto hacia el *qué*, sino al *cómo*: cómo definir la volumetría, dónde situar los huecos, a qué altura fijar la cornisa, dónde partir las aguas, etc.

La variabilidad de la casuística hace difícil alcanzar conclusiones genéricas. En todo caso, este tipo de intervenciones permite de entrada visibilizar la realidad viva de la ciudad, contribuyendo mínimamente a revitalizar los centros históricos. Nos limitaremos a exhibir argumentos a favor y en contra sobre la base de dos actuaciones en el núcleo histórico de Albarracín.

## EL CASO DE ALBARRACÍN: LA CONSERVACIÓN DEL CONJUNTO ARQUITECTÓNICO

Si hay algo que caracteriza la arquitectura de esta villa turolense, antigua capital de reino de taifa y posterior señorío cristiano independiente, es su plena avenencia con el paisaje que la rodea, encaramada sobre un meandro rocoso y protegida por su muralla medieval. Con un caserío austero de formas simples, escasa altura libre de planta, huecos reducidos y amplios solanares,

## OLD TOWN, NEW BUILDING

In the event of this going ahead, it almost instantly constitutes a dangerous leap into the abyss, conditioned by insufficient information to justify the decision to build faithful reproductions of the now-missing buildings, as well as by the responsibility of inserting new architectural constructions which run the risk of appearing alien to the surrounding protected historic setting. Any questions arising are not so much about *what*, but about *how*: how volumetry should be defined, where the openings should be placed, at what height the cornice should be set, how the roof should be gabled, etc.

The variable case studies make it difficult to extract general conclusions. In any case, from the outset this type of intervention allows the living reality of the town to be visibilized, a minimal contribution to the revitalization process of historic centres. This study will examine arguments both for and against, based on two actions carried out in the historic center of Albarracín.

## THE CASE OF ALBARRACÍN: THE CONSERVATION OF ITS ARCHITECTURE

If this town in Teruel is characterized by something it is its architecture. This former capital of the Taifa kingdom and subsequent independent Christian lordship is fully integrated into its surrounding landscape, high up on the rocky crest protected by a mediaeval wall. In this austere hamlet with simple forms, limited height, small openings and large open attics, the

3 - 4. Fotografías antigua y actual del rincón de la Casa de la Comunidad.

3 - 4. Older and current photograph of the corner of *Casa de la Comunidad*.

5. Cubiertas del núcleo histórico de Albarracín. En primer plano, casa noble con torre-linterna.

5. Roofs of the historic nucleus of Albarracín. In the foreground, large town house with lantern-tower.

6. Casas colgadas. Mampostería, entramados de madera y yeso son los materiales predominantes en fachada.

6. Hanging houses. Masonry, half-timber and gypsum are the predominant materials in the façade.



5

6





7

sus pesados muros de mampostería de piedra caliza y rodено a ras de calle contrastan con los más ligeros de entramados de madera en las plantas altas. Una arquitectura donde el yeso autóctono se erige en protagonista material indiscutible, proporcionando la coloración gris y rojiza típica de sus fachadas. A lo largo del siglo XX la nueva realidad social española ha supuesto unos cambios estructurales que han afectado a los medios de producción y consumo, las comunicaciones, y en definitiva, a los hábitos de vida. En el caso de Albarracín, la ciudad ha tenido que adaptarse a la transformación experimentada desde una economía preindustrial de subsistencia a la vigente economía basada en el turismo. Compatibilizar esta evolución con la conservación de la arquitectura histórica no resulta nada sencillo, y Albarracín viene superando este desafío con nota. Son varias las razones que lo explican.

En primer lugar, porque la región donde se ubica ha sido desde finales del siglo XIX una zona deprimida económicamente, alejada de los polos de atracción demográfica. Merced a esta circunstancia, la presión constructiva ha sido relativamente escasa. El segundo factor tiene que ver con la temprana adopción de medidas preservacionistas y protectoras de su centro histórico; no en vano Albarracín fue la primera ciudad aragonesa en ser declarada conjunto histórico-artístico en el año 1961 (Almagro et al. 2005: 56). Su aprobación permitió garantizar la tutela pública desde la cual frenar las demoliciones y obras inadecuadas, y atraer fondos de ayuda para la restauración, tanto pública como privada. El siguiente hito reseñable fue la elaboración de un

heavy limestone walls with *rodено* stone at ground level are in contrast with the lighter half-timbered upper storeys. In this architecture local gypsum becomes an undisputed key material, providing the grey and reddish hues typical of their façades.

Throughout the 20th century the new social situation in Spain brought about structural changes which affected means of production and consumption and communications, that is to say, living habits. In the case of Albarracín, the town had to adapt to a transformation from preindustrial subsistence economy to the current tourism-based economy. Ensuring this evolution is compatible with the conservation of historic architecture is no mean feat and Albarracín has overcome this challenge with flying colours for a number of reasons.

The first reason is the town's location in an area which has had poor economy since the late 19th century, removed from the points of demographic attraction. This means that in terms of construction, pressure has been limited. The second factor is the early adoption of measures to preserve and protect the historic town centre. In fact, in 1961 Albarracín was the first town in Aragón to be declared a historic-artistic heritage site (Almagro et al. 2005: 56). This guaranteed a public guardianship which could halt demolitions and unsuitable work, as well as attracting public and private funding for restoration. The next milestone was a pioneering conservationist planning

7. Esquina de la Casa de la Julianeta desde el Portal de Molina.  
7. Corner of Casa de la Julianeta from Portal de Molina.

pionero planeamiento conservacionista que culminó con la aprobación en 1996 del Plan Especial de Protección del Conjunto Histórico, redactado por Pedro Ponce, y todavía hoy vigente. Entre las medidas adoptadas se encontraban la conservación de todas las edificaciones existentes, el congelamiento de la parcelación y la canalización de los servicios urbanos. Con posterioridad, se amplió la delimitación del conjunto histórico y se estableció un entorno de protección. En los últimos veinte años, el pilar proactivo más relevante viene siendo la Fundación Santa María de Albarracín, que contribuye a difundir el patrimonio local y a potenciar desde el mismo el desarrollo económico y social, implicándose directamente en las tareas de restauración y de formación.

### LAGUNAS, ¿TAMBIÉN EN EL PLAN ESPECIAL?

En el centro de Albarracín quedan unos pocos viejos solares que surgieron como consecuencia de abandono o destrucción a lo largo de episodios históricos diferentes. Se sitúan en los bordes del núcleo antiguo y excepcionalmente en su interior. El *Plan Especial de Protección* autoriza la construcción sobre estos vacíos siempre y cuando se constate con fotografías u otros testimonios escritos o gráficos la presencia de una edificación previa, y se avale con el correspondiente estudio arqueológico.

En la realidad, no obstante, ocurre que apenas suelen recuperarse restos arquitectónicos más allá de los cimientos y arranques de los muros derruidos, y en cuanto a la documentación de apoyo, viene a resultar escasa y poco definitoria la mayor de las veces.

process which led to the approval in 1996 of the Plan Especial de Protección del Conjunto Histórico [Special Plan for the Protection of Historic Heritage], drawn up by Pedro Ponce and still in place today. The measures adopted included the conservation of all existing buildings, freezing parcelling processes, and channelling urban services. The limits of the historic sites were later expanded to set up protective surroundings. In the last twenty years Fundación Santa María de Albarracín has actively campaigned for the dissemination of local heritage, also promoting economic and social development, with direct involvement in the restoration and education tasks.

### LACUNAE, ALSO IN THE SPECIAL PLAN?

The centre of Albarracín currently includes some historic plots which are the result of abandonment or destruction at different points in time. Although these are located on the fringes of the old town centre, the odd example can be found within it. The *Special Protection Plan* allows for construction in the empty plots as long as proof is provided –in the form of photographs or other written or graphic accounts– of the presence of a previous construction. This must be supported with an archaeological study.

However, usually this process finds hardly any architectural remains beyond the foundations and springings of the wall ruins, and any supporting documents tend to mostly be limited and vague.

8. Detalle barandilla de madera.

8. Detail of wood railing.

9. Detalle herrajes artísticos en portón.

9. Detail of artistic ironwork on main door.

10. Horno tradicional de yeso en Albarracín. (Foto: Pérez y Sanz: "La tradición del uso del yeso en exteriores", en Gallego, F.J. (ed.): *Revestimientos y Color*. Universidad de Granada, Granada, 1996).

10. Traditional gypsum kiln in Albarracín. (Photograph: Pérez y Sanz: "La tradición del uso del yeso en exteriores", in Gallego, F.J. (ed.): *Revestimientos y Color*. Universidad de Granada, Granada, 1996).



8



9



10

Por otra parte, las prescripciones exigidas por el *Plan Especial para las obras de reconstrucción*<sup>4</sup> resultan casi idénticas a las impuestas para casos de intervención en edificios conservados. Ello significa que las condiciones volumétricas, estético-compositivas y materiales impuestas están pensadas desde la imagen característica de los edificios conservados, lo cual implica de entrada el riesgo de inducir al proyectista a diseñar un falso histórico. Pero esta hipótesis no debe ser aceptada sino a lo sumo en casos de reproducción auténtica para la que se dispusiese de conocimiento exhaustivo del edificio anterior, y ello asumiendo el carácter excepcional que una operación de este tipo debe siempre conllevar<sup>5</sup>.

El extremo contrario también parece incuestionable: que la inserción de una arquitectura *de autor* puede implicar en un conjunto tan reducido y homogéneo como el de Albaracín más riesgos que ventajas, ante un *ecosistema urbano* en frágil equilibrio entre el valor de la historia, las condiciones del medio y la realidad vital del día a día. En su famoso artículo "Arquitectura", Adolf Loos se mostraba crítico ante la descolocación que experimentaban muchos arquitectos

In addition, the guidelines set for works of reconstruction in the *Special Plan*<sup>4</sup> are almost identical to those in place for buildings which have already undergone conservation interventions. This means that impositions in terms of volumetry, aesthetics, composition and materials are interpreted based on the characteristic appearance of preserved buildings, and there is a real danger of prompting architects to design a historical falsification. However, this theory can only really be assumed in proper reproduction cases where there is comprehensive information on the building as it was, without forgetting that operations of this sort should always be exceptional<sup>5</sup>.

It also appears that the opposite scenario is difficult to question. Inserting an *author's* architecture in a setting as small and homogeneous as Albaracín poses more risks than advantages, given that this *urban ecosystem* is in fragile equilibrium between historic values, the conditions of the setting and the realities of everyday life. In his famous article "Architecture", Adolf Loos was critical of the displacement experienced by numerous architects when *landing* with their proposals in the rural setting: "Why is it that the architect (...) desecrates the lake?" - when the agricultural workers, engineers and



11



12

al *aterrizar* con sus propuestas en el medio rural: “¿Por qué un arquitecto (...) deshonra el lago?” –cuando no lo hace ni el campesino, ni el ingeniero, ni el albañil. “El arquitecto no tiene, como casi ningún habitante de la ciudad, cultura alguna. Le falta la seguridad del campesino, que posee cultura. (...) Se confunde arte y cultura” (Loos 1993: 24 y 34). El *ruido innecesario* y la falta de conocimiento de la cultura del lugar son, sin duda, los peligros que el *Plan Especial* trata de atajar.

Descartados tanto falsos históricos como exabruptos ajenos, propios los unos del siglo XIX, los otros del XX, la clave del proyecto entonces parece radicar en ponderar en su justa medida la necesidad de integración con el entorno urbano y paisajístico inmediato, por un lado, y la de mostrar diferencia y variedad –“el ingrediente agradable en cualquier cosa es la variedad”, afirmaba Alberti– (Alberti 2007: 82), evitando caer en una arquitectura idéntica a sí misma, por el otro.

Para cubrir la primera de estas necesidades se han respetado las exigencias del *Plan*, las cuales definen parámetros genéricos pero sin abordar el detalle. Y

builders do not. ‘Like almost all city dwellers, the architect lacks culture. He lacks the sure touch of the farmer, who does possess culture. (...) People are here confusing art and culture’ (Loos, 2007: 74). The *unnecessary noise* and ignorance of local cultural knowledge are without doubt the dangers which the *Special Plan* tries to prevent.

Having ruled out historical falsification from the 19th century and external outbursts from the 20th century, the project’s main strength appears to lie in the fair balance between the need for integration into the immediate urban surroundings and landscape and that of reflecting difference and variety –or as Alberti put it, “variety is the pleasant ingredient in anything”– (Alberti 2007: 82), while avoiding the construction of an identical architecture.

In order to cover these needs the stipulations of the *Plan* have been respected, with the definition of general parameters but without working on detail. And it is precisely in the detail that there is little leeway for architects to cover the second need, the Boito principle of differentiation (Boito 1893: 24). In this respect, the double strategy followed simplifies design –avoiding the application of decoration for instance– and subtly reinterprets it without

11. Alzado Occidental de Albarracín, según Antonio Almagro (1987).  
 11. Western elevation of Albarracín, according to Antonio Almagro (1987).

12 - 13. Propuesta de inserción de edificio para hotel (Arq. J. Gutiérrez, J.L. Baró). Alzado calle Portal de Molina según Plan Especial de Protección (Arq. P. Ponce).

12 - 13. Proposal for incorporating a building for a hotel (Architects: J. Gutiérrez, J.L. Baró). Elevation of calle Portal de Molina according to the Special Protection Plan (Architect: P. Ponce).

14 - 15. Estado actual y propuesta de rehabilitación en calle El Chorro (Arq. J.L. Baró; dibujo P. Mateo).

14 - 15. Current condition and proposal for rehabilitation in calle El Chorro (Architect: J.L. Baró; drawing: P. Mateo)

13



14

15





16 - 17. Inserción de edificio para viviendas y local comercial (Arq. J.L. Baró, M. Velázquez; Arq. Téc. M. de Haro; Prom. y Const. T. Sáez). En fachada se combinan las dos variedades autóctonas de yeso: el gris y el rojo. Todas las tejas y mampuestos son recuperados. Simplificación formal de canes y barandillas.

16 - 17. Insertion of a housing and commercial building (Architect: J.L. Baró, M. Velázquez; Technical Architect: M. de Haro; Developer and builder: T. Sáez). Two local gypsum varieties, grey and red, are combined on the façade. All roof tiles and masonry has been reused. Simplified form of corbels and railings.

18 - 19. Inserción de edificio para viviendas y local comercial. Diseño barandillas de madera de pino. Ensamblaje a caja y espiga o a ranura y lengüeta (Arq. J.L. Baró, M. Velázquez).

18 - 19. Insertion of a housing and commercial building. Design of railings in pinewood. Mortise and tenon or tongue and groove joints (Architects: J.L. Baró, M. Velázquez)



16

17



es precisamente aquí, en el detalle, donde se vislumbra el escaso margen de maniobra al alcance del arquitecto para atender la segunda de las necesidades, el principio boitianiano de diferenciación (Boito 1893: 24). A este respecto, se ha seguido una doble estrategia, consistente en simplificar –evitando por ejemplo aplicar decoraciones–, y reinterpretar –que no copiar– el diseño, de forma sutil, no chirriante, destapando con prudencia ciertos guiños que lo ligen a la cultura y la arquitectura de nuestro tiempo. Compartimos con Solà-Morales (2001: 47) que “todo problema de intervención es siempre un problema de interpretación”. Se trataría, por tanto, de conseguir la plena integración desde una visión global y lejana, sin renunciar a una discreta distinción en el plano cercano. Mismo planteamiento que desarrolló Cesare Brandi con la técnica del *tratteggio* aplicada en el resarcido de lagunas sobre pinturas al fresco, salvando la escala de la intervención, que adquiere ahora una dimensión urbana –“una ciudad histórica constituye en sí un monumento”–<sup>6</sup>, donde la obra pictórica se corresponde con el conjunto edilicio, y las lagunas a reintegrar con los solares históricos que interrumpen la continuidad del tejido urbano.

Este método permite que la nueva edificación empaticice con el entorno patrimonial, lo cual es deseable para no distorsionar la imagen uniforme del municipio, y que lo haga sin acaparar protagonismos ni competir con los inmuebles vecinos, verdaderos depositarios del valor histórico, artístico o de antigüedad. Tal decisión es relevante pues, según la teoría perceptiva de la *Gestalt*, nuestro cerebro no es capaz de percibir un objeto simultáneamente como figura y como fondo, sino

copying it in a way that is not irritating, cautiously revealing some nods to present-day culture and architecture. We are in full agreement with the assertion by Solà-Morales (2001: 47) that “any problem of intervention is always a problem of interpretation”.

The aim is therefore to ensure full integration from a distant global perspective, without relinquishing discreet distinction from close up. This is the same theory espoused by Cesare Brandi with the *tratteggio* technique applied when restoring lacunae in fresco paintings, albeit with the different scale of intervention which in this case is what Giovanonni would have described as “a historic city which is a monument in itself”<sup>6</sup>. Thus, paintings correspond to buildings complexes and the lacunae to be filled in are now historic plots which break up the continuous urban fabric.

This method ensures that new construction displays empathy in relation to the heritage setting. This is desirable to prevent distortions in the homogeneous appearance of the town, thus avoiding overshadowing or competing with neighbouring buildings, which are the true depositories of historic, artistic or ancient value. This is important, given that according to the perceptive theory of *Gestalt*, our brains cannot perceive an object simultaneously as a figure and as a background, as these need to be organized into different planes if we are to understand them. If the image filled in does not appear to be significant, it can be considered a *backdrop* compared to the historic buildings which are considered *figures*.

que precisa organizarlos para su comprensión en planos diferentes. Si la imagen del relleno no resulta pregnante, éste podrá ser percibido como *fondo* frente a los edificios históricos que representan la *figura*.

Se debe considerar que, en el caso de Albarracín, el valor patrimonial no reside tanto en la suma de unos pocos edificios singulares como en la coherencia de su conjunto urbano; no tanto en la idea de ciudad que contiene obras de arte, sino en la de objeto de arte en sí mismo; un *objeto frágil y valioso* que desde el celo conservador tiende a ser museificado, fosilizado, paralizado en la historia (Choay 2007: 172-173). Es por ello que la infusión controlada de savia nueva puede contribuir a su mejor comprensión desde el presente.

### RECICLAJE Y ENVEJECIMIENTO

Parece razonable que los restos arquitectónicos hallados tras una prospección arqueológica se incorporen a la nueva construcción, asumiendo el compromiso de hacer propia la realidad vigente del pasado. Dentro de este contexto, cabe preguntarse por la legitimidad en el reciclaje de ciertos elementos arquitectónicos recuperados, como arcos, canes, etc., o de simples materiales de fábrica como los mampuestos. A nuestro entender, en el primer caso podría considerarse legítimo en la medida que constituyese una anastilosis, esto es, una recomposición en su posicionamiento original de las partes o materiales caídos y dispersos, siempre que fuesen propios. No en otro supuesto, por contribuir a la confusión con una *prótesis dentro de la prótesis*. La reutilización

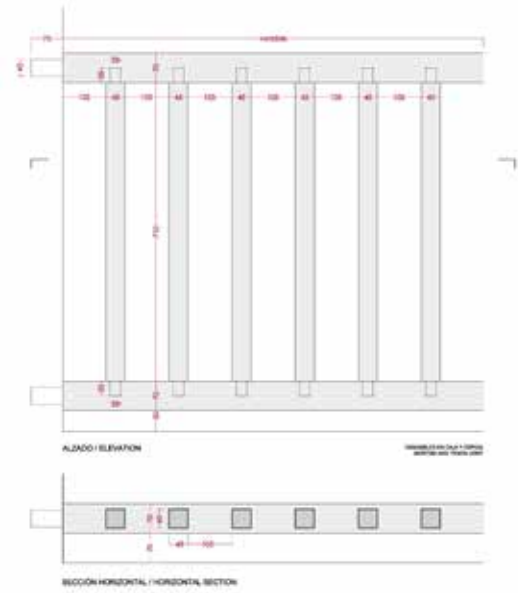
It should be noted that, in the case of Albarracín, the heritage value is not so much the combination of individual unique buildings but rather the coherence of its urban complex. It is not so much a city containing works of art but an object of art in itself: “a fragile and valuable object” which, as a result of the zeal for conservation would end up museumified, fossilized, frozen in history (Choay 2007: 172-173). This is why the measured incorporation of new blood could contribute to a better understanding of this phenomenon from the present.

### RECYCLING AND AGEING

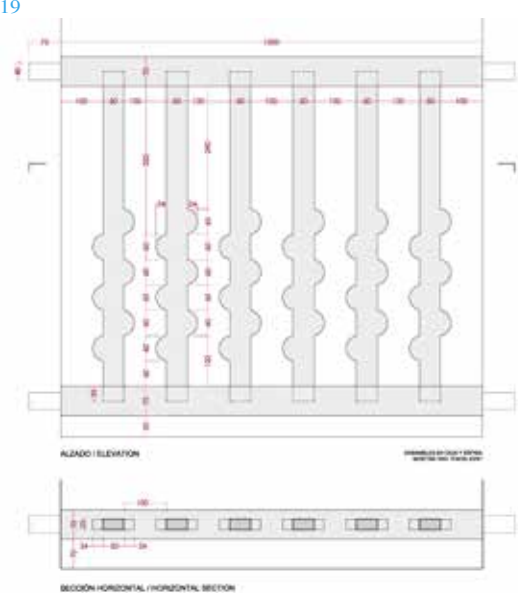
It seems reasonable that the architectural remains found in an archaeological excavation should be incorporated into the new construction, thus trying to make the past relevant to the present. In this context it is necessary to question the legitimacy of recycling specific architectural elements recovered, as is the case of arches or corbels, or simple building materials such as masonry. In our opinion, the former could be considered legitimate providing it constituted an anastylosis, that is to say, a recomposition in the original location of parts and materials that have become detached and dispersed, as long as they belonged to the original construction. However, this would not be considered valid in other cases as it would create further confusion with “a prosthesis within a prosthesis”. The reuse of masonry and tile does not prefigure a specific form and therefore is not ethically questionable, regardless of whether these are from the original construction or not.

20. Enfoscado sobre mampostería con mortero de cal hidráulica, aplicado sin refinado final con esponja.

20. Rendering on masonry using hydraulic lime mortar, applied without final thinning.



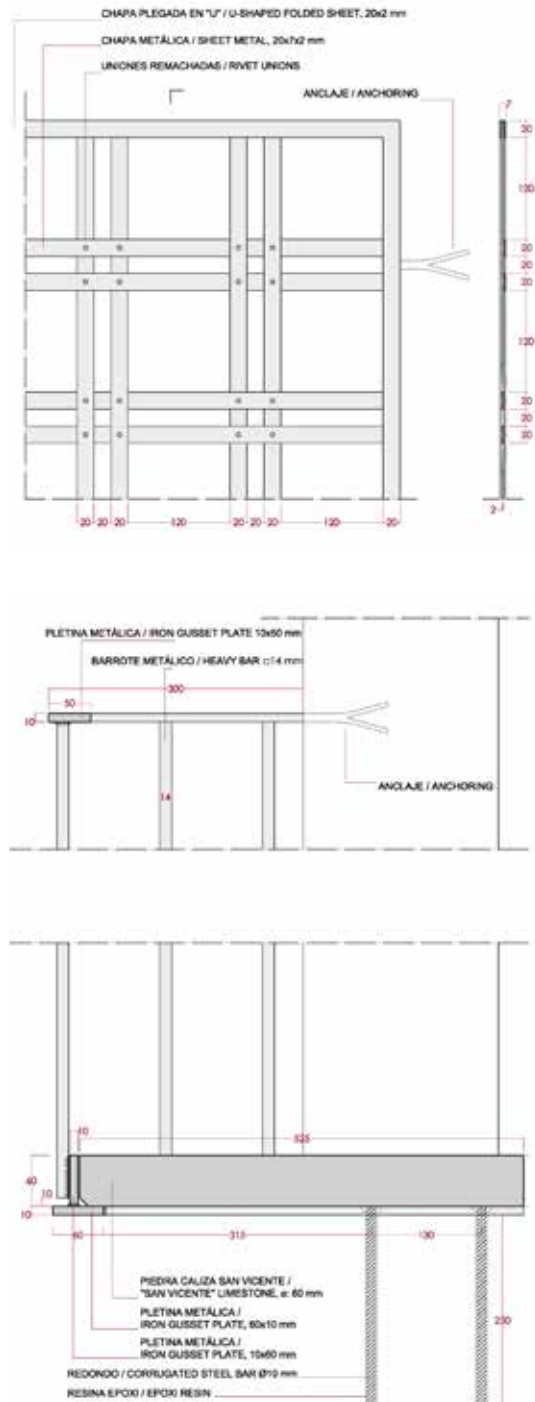
18



19



20



21

21. Inserción de edificio para viviendas y local comercial. Diseños de reja y balcón de forja (Arq. J.L. Baró, M. Velázquez).  
21. Insertion of a housing and commercial building. Designs for window bars and cast-iron balcony (Architects: J.L. Baró, M. Velázquez).

de mampuestos o tejas, en cambio, no prefigura ninguna forma concreta y, por tanto, no suscita cuestionamientos éticos, con independencia de si proceden o no de la construcción primitiva.

Otra de las intenciones de proyecto ha consistido en prever un envejecimiento natural de los materiales. A este respecto, el yeso de Albarracín aplicado en revestimientos de fachada constituye una sólida garantía de éxito. Amén de su inalterabilidad ante la radiación solar y los cambios térmicos, la oxidación de la hematites provoca una suave entonación diferida que favorece la progresiva ambientación con el entorno. En el caso de la mampostería, se ha optado por un enfoscado tosco de mortero de cal hidráulica que deja parte de las piedras sin recubrir. Con el tiempo, las rebabas que deja el mortero aplicado con paleta –sin refinar con esponja– se van desprendiendo para adquirir una textura más auténtica. Por su parte, la madera se ha tratado con productos antixilófagos y con lasur al agua, acabado mate, con tintes vegetales añadidos a base de nogalina. En cuanto a la rejería de forja, se ha optado por permitir la oxidación espontánea para detenerla posteriormente mediante la aplicación de un producto fijador.

## CONCLUSIÓN

A modo de conclusión, y ante la dificultad de afrontar retos como los planteados en entornos rurales especialmente delicados, nos sumamos a la sabia recomendación de los antiguos de abogar por la prudencia y moderación, obrando –tal como sugiere Victor Hugo– “con cuidado, con conocimiento y con inteligencia” (Choay 2007: 137), e insistiendo en la exhortación de Loos a no ignorar la cultura del lugar y a tratar de pasar desapercibido.

Another concern has been that of allowing for the natural ageing of materials. In this regard, the Albarracín gypsum used to render the façades provides solid guarantees of success. As well as being inalterable when exposed to solar radiation and changes in temperature, the oxidization of haematite gives it subtle gradual changes in shade which allow it to progressively blend in with the surroundings. In the case of the masonry, it was decided to use a rough rendering with hydraulic lime mortar, leaving part of the stone bare. In time, the burrs left by the trowel-applied mortar –which were not thinned over– become detached and acquire a more authentic texture. In addition, wood was treated with antixylophagous products and water-based lasur, with a matte finish and a walnut based dyes. The consensus was to allow spontaneous oxidization of the ironwork so that it could later be halted applying a setting product.

## CONCLUSION

In conclusion, and given the difficulty in tackling challenges such as those arising in particularly delicate rural settings, we feel it is fitting to follow the recommendations of the architects of antiquity, opting for caution and moderation, acting –as Victor Hugo suggests– “with care, knowledge and intelligence” (Choay 2007: 137), and making sure, as Loos had insisted, to take into account local culture and try to go by unnoticed.

## BIBLIOGRAFÍA / REFERENCES

- ALBERTI, L. B.: *De Re Aedificatoria*. Akal, Madrid, (1485) 2007, p. 82.
- ALMAGRO GORBEA, A.: *Plano Guía de la Ciudad de Albarracín*. Teruel, 1987.
- ALMAGRO GORBEA, A.: *Urbanismo y arquitectura en la Sierra de Albarracín*. Instituto de Estudios Turoleses, Zaragoza, 1993.
- ALMAGRO, A.; JIMÉNEZ, A.; PONCE DE LEÓN, P.: *Albarracín. El proceso de restauración de su patrimonio histórico*. Fundación Santa María, Albarracín, 2005.
- BOITO, C.: "I restauri in Architettura. Dialogo primo", en *Questioni pratiche di Belle Arti. Restauri, concorsi, legislazione, professione, insegnamento*. Ulrico Hoepli, Milano, 1893.
- BRANDI, C.: *Teoría de la restauración*. Alianza, Madrid, (1963) 1992.
- CHOAY, F.: *Alegoría del patrimonio*. Gustavo Gili, Barcelona, (1992) 2007.
- GIOVANNONI, G.: "Il diradamento edilizio dei vecchi centri. Il quartiere della "Rinascenza" in Roma". *Nuova Antologia*, nº 249 (1913), pp. 53-76.
- GIOVANNONI, G.: *Vecchia città, edilizia nuova*. CittàStudi, Milano (1931) 1995.
- GONZÁLEZ-VARAS, I.: *Conservación de bienes culturales*. Cátedra, Madrid, 1999.
- IBÁÑEZ FERNÁNDEZ, J.: "La arquitectura de Albarracín y su comarca en el siglo XVI", en Martínez González, J. (coord.): *Comarca de la Sierra de Albarracín*, Zaragoza, 2008, pp. 191-207.
- LOOS, A.: "Arquitectura", en *Escritos II, 1910-1932. El Croquis*, Madrid, (1910) 1993, pp. 23-35.
- PANELLA, P.; SPIGAI, V.; CLEMENTI, A.; GIOVANETTI, F.; DOGLIONI F.: *Estrategias de intervención en centros históricos*. Colegio Territorial de Arquitectos, Valencia, 1993.
- SOLÁ MORALES, I.: "Teorías de la intervención arquitectónica". *PH Boletín*, nº 37 (2001), pp. 47-52.
- TOMÁS LAGUÍA, C.: "La geografía urbana de Albarracín". *Rev. Teruel*, nº 24 (1960), pp. 5-128.
- TORSELLO, P.: "Proyecto, conservación, innovación". *Loggia*, nº 8 (1999), pp. 10-17.
- TORSELLO, P.: "Restauración e historia: ¿conflicto de intereses?". *Loggia*, nº 19 (2006), pp. 10-19.
- VEGAS, F.; MILETO, C.: "Identidad cultural y paisaje construido. Proyecto piloto para la restauración de casas tradicionales en el Rincón de Ademuz". *Loggia*, nº 17 (2005), pp. 90-105.
- VEGAS, F.; MILETO, C.: "Restauración de edificios preindustriales en Ademuz (Valencia)". *Loggia*, nº 24-25 (2012), pp. 94-103.

## NOTAS / NOTES

1. Recordemos que el *diradamento* (esponjamiento) que proponía Giovannoni en el barrio romano del Rinascimento consistía en la realización de pequeñas intervenciones de demolición con la intención de mejorar las condiciones higiénicas y de circulación de áreas especialmente densas, evitando la práctica del sventramento. (Giovannoni 1913) / It should be remembered that the *diradamento* (thinning) proposed by Giovannoni in the Roman district of Rinascimento consisted in small demolition activities aimed at improving hygiene and traffic circulation in densely populated areas, avoiding the practice of sventramento. (Giovannoni 1913).
2. En Albarracín existen precedentes poco afortunados en el mismo corazón del núcleo histórico, junto al Palacio Episcopal / In Albarracín itself there are some unfortunate precedents in the heart of the historic centre, next to the Archbishop's Palace.
3. Un caso representativo, aunque en contexto diferente, lo encontramos en la portada barroca de la catedral de Valencia. Construida a principios del XVIII por Konrad Rudolf, fue concebida con un frente ondulado que crease la ilusión de un espacio de acogida más grande, desde y como final de perspectiva de una estrecha calle. Tras sucesivos derribos para ensanchar la plaza de la Reina, la percepción del espacio original ha quedado completamente desvirtuada. / Another example, but in a different context, is that of the Baroque façade of Valencia Cathedral. Built in the early 18th century by Konrad Rudolf, it was conceived as a curving frontage creating the illusion of a wider space, from the end of the perspective of a narrow street. After a series of demolitions to widen Plaza de la Reina, the perception of the original space has been completely deflected.
4. Art. U 1-3, apdo. 4 del Plan Especial.
5. La Carta de Venecia (1964) ya proscibía en su artículo 15 la reconstrucción de bienes protegidos, con la excepción hecha de la anastilosis / The Charter of Venice (1964) already prescribed in article 15 the reconstruction of protected goods, with the exception of anastilosis.
6. Cita de G. Giovannoni en Choay (2007, p. 178).